

ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΣΕ ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΤΙΚΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟ-ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΧΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗΣ ΕΝΟΣ ΣΤΑΘΜΟΥ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΧΡΗΣΕΩΝ ΣΕ ΤΜΗΜΑ ΤΟΥ ΛΙΜΕΝΑ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΙΙ, «ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΜΕΝΑ ΚΑΒΑΛΑΣ Α.Ε.» (Η “ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ”)²

RESPONSES TO CLARIFICATION QUESTIONS OF INTERESTED PARTIES²

REGARDING THE INVITATION TO SUBMIT AN EXPRESSION OF INTEREST FOR THE SUB-CONCESSION OF THE RIGHT TO USE, MAINTAIN, OPERATE AND EXPLOIT A MULTI-PURPOSE TERMINAL WITHIN A PART OF PHILIPPOS II PORT, “KAVALA PORT AUTHORITY S.A.” (THE “INVITATION”)²

Αθήνα / Athens, 24.09.2020

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
1.a	4.2.3	Υπάρχει μια διαφορά μεταξύ των αγγλικών και ελληνικών κειμένων του ΕΟΙ σχετικά με τα «ίδια κεφάλαια» There is a difference between the English and the Greek texts of the EOI regarding “shareholders’ equity”. Ειδικότερα στον όρο 4.2.3 με τίτλο «Prequalification Criteria – Financial Capacity» αναφέρεται επί λέξει το εξής: «A. Single entity In case that the Interested Party is a corporate entity (the “Corporate Entity”), it must demonstrate that its average annual (consolidated if applicable) shareholders’ equity (calculated as total consolidated assets minus total consolidated liabilities, if consolidation is applicable or as total assets minus total liabilities otherwise), for the last	Διευκρινίζεται, ότι σε περίπτωση ασυμφωνίας μεταξύ του αγγλικού και του ελληνικού κειμένου, υπερισχύει το ελληνικό. It is clarified that in case of differences between the English and the Greek versions of the document the Greek one shall prevail. Στο ελληνικό κείμενο υπάρχει επανάληψη εκ παραδρομής της λέξης «ενοποιημένα» στην παρένθεση που αφορά τον τρόπο υπολογισμού. In the Greek text there is a duplication by mistake of the word “consolidated” in the parenthesis regarding the way of calculation. Το ορθό κείμενο της ελληνικής έκδοσης είναι « Σε περίπτωση που το Ενδιαφερόμενο Μέρος είναι μórφωμα εταιρικής οργάνωσης (η «Εταιρική Οντότητα»), πρέπει να (αποδεικνύεται ότι) έχει μέσο όρο ετησίων (ενοποιημένων, σε περίπτωση ενοποίησης) ιδίων κεφαλαίων (υπολογιζόμενων ως το σύνολο των ενοποιημένων στοιχείων ενεργητικού

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
		three audited financial years prior to the Submission Date (the “Last Three Financial Years”), amounts to at least twenty [20] million Euro». Στον αντίστοιχο όρο 4.2.3 της ελληνικής εκδοχής, με τίτλο «Κριτήρια Προεπιλογής – Χρηματοοικονομική Ικανότητα» ωστόσο αναφέρονται τα κάτωθι: «Α. Μεμονωμένος Ενδιαφερόμενος Σε περίπτωση που το Ενδιαφερόμενο Μέρος είναι μórφωμα εταιρικής οργάνωσης (η «Εταιρική Οντότητα»), πρέπει να (αποδεικνύεται ότι) έχει μέσο όρο ετησίων (ενοποιημένων, σε περίπτωση ενοποίησης) ιδίων κεφαλαίων (υπολογιζόμενων ως το σύνολο των ενοποιημένων στοιχείων ενεργητικού μείον το σύνολο των ενοποιημένων στοιχείων παθητικού, άλλως ως το σύνολο των ενοποιημένων στοιχείων ενεργητικού μείον το σύνολο των ενοποιημένων στοιχείων παθητικού) για τα τελευταία τρία ελεγμένα οικονομικά έτη πριν από την Ημερομηνία Υποβολής (τα «Τρία Τελευταία Οικονομικά Έτη») τουλάχιστον είκοσι [20] εκατομμυρίων ευρώ» Pursuant to Article 4.2.3 of the English version of the EOI «In case that the Interested Party is a corporate entity (the “Corporate Entity”), it must demonstrate that its average annual (consolidated if applicable) shareholders’ equity (calculated as total consolidated assets minus total consolidated liabilities, if consolidation is applicable or as total assets minus total liabilities otherwise), for the last three audited financial years prior to the Submission Date	μείον το σύνολο των ενοποιημένων στοιχείων παθητικού, άλλως ως το σύνολο των στοιχείων ενεργητικού μείον το σύνολο των στοιχείων παθητικού) για τα τελευταία τρία ελεγμένα οικονομικά έτη πριν την Ημερομηνία Υποβολής (τα «Τρία Τελευταία Οικονομικά Έτη») τουλάχιστον είκοσι [20] εκατομμυρίων ευρώ». The right text of the Greek version is “If the Interested Party is a corporate entity (the “Corporate Entity”) it must demonstrate that its average annual (consolidated if applicable) equity (calculated as total consolidated assets minus total consolidated liabilities, if consolidation is applicable, or as total assets minus total consolidated liabilities otherwise), for the last three audited financial years prior to the Submission Date (the “Last Three Financial Years”), amounts to at least twenty [20] million Euro» .

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
		(the “Last Three Financial Years”), amounts to at least twenty [20] million Euro» . Pursuant to Article 4.2.3 of the Greek text «In case that the Interested Party is a corporate entity (the “Corporate Entity”), it must demonstrate that its average annual (consolidated if applicable) equity (calculated as total consolidated assets minus total consolidated liabilities, if consolidation is applicable, or as total consolidated assets minus total consolidated liabilities otherwise), for the last three audited financial years prior to the Submission Date (the “Last Three Financial Years”), amounts to at least twenty [20] million Euro» .	
1.b		Αντίστοιχη διαφοροποίηση υπάρχει και στο υπόδειγμα δήλωσης 5 που απευθύνεται προς το ΤΑΙΠΕΔ (σελ. 69 pdf). Ειδικότερα στον πίνακα Α1 του αγγλικού κειμένου με τίτλο «Table A1 Corporate Entity» αναφέρεται ρητά «annual consolidated if applicable shareholders’ equity position”, σε αντίθεση με τον αντίστοιχο πίνακα Α1 του ελληνικού κειμένου με τίτλο «Πίνακας Α1. Εταιρική Οντότητα» όπου αναφέρεται «Ετήσια (ενοποιημένα κατά περίπτωση) ίδια κεφάλαια». Με βάση το αγγλικό κείμενο της πρόσκλησης, στο απαιτούμενο ποσό Ιδίων Κεφαλαίων που θα πρέπει να κατέχει το ενδιαφερόμενο μέρος προστίθενται αναλογικά και το ποσό των Ιδίων Κεφαλαίων του μετόχου ή των μετοχών του ενδιαφερόμενου μέρους, όπως αναφέρεται ρητά στο κείμενο της διακήρυξης (shareholders’ equity).	Για τον ορισμό του «shareholders’ equity», θα πρέπει να χρησιμοποιούνται η μέθοδος υπολογισμού και ο ορισμός της παραμέτρου που αναφέρεται στο άρθρο 4.2.3. και όχι άλλες ερμηνείες. For the definition of “shareholders’ equity” the method of calculating and the definition of the parameter stated in article 4.2.3. should be used, and not other interpretations.

Α/Α	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
		There is a corresponding differentiation in the model declaration 5 addressed to HRADF (p. 69 pdf). In particular, table A1 of the English text entitled "Table A1 Corporate Entity" explicitly states "annual consolidated if applicable shareholders' equity position", in contrast to the corresponding table A1 of the Greek text entitled "Table A1. Corporate Entity" which states "annual consolidated if applicable shareholders' equity position" Συνεπώς μια Εταιρία, όπως η δική μας, με Μ.Ο. Ιδίων Κεφαλαίων Ζετίας [...] εκ. ευρώ, στην οποία οι δύο μοναδικοί μέτοχοι με ποσοστά [...] % έκαστος είναι νομικά πρόσωπα και ειδικότερα μια Εταιρία με Μ.Ο. Ιδίων Κεφαλαίων Ζετίας [...] εκ ευρώ και μια εταιρία με Μ.Ο. Ιδίων Κεφαλαίων Ζετίας [...] εκ ευρώ, θα είναι επιλέξιμη εταιρεία, καθώς θα ληφθούν υπόψη τα ίδια κεφάλαια των μετόχων της, όπως ρητά ορίζει το αγγλικό κείμενο (shareholder's equity). Based on the English text of the invitation, the required amount of Equity set should be held by the interested party added proportionally and the amount of Own Equity of the shareholder or shares of the interested party, as expressly stated in the text of the declaration (shareholders' equity).	
2.	4.2.3	Περαιτέρω, σε περίπτωση που η εταιρεία μας εκδηλώσει το ενδιαφέρον της ως Κ/Ξ στην οποία θα συμμετάσχει με ποσοστό 50% από κοινού με έτερη Εταιρία, με Μ.Ο. Ιδίων Κεφαλαίων Ζετίας [...] εκ ευρώ, θα ληφθεί υπόψη ο Μ.Ο. Ιδίων Κεφαλαίων Ζετίας των δύο μελών της Κοινοπραξίας ή και των μετόχων αυτών?	Σε περίπτωση κοινοπραξίας/ένωσης προσώπων, το Κριτήριο Χρηματοοικονομικής Ικανότητας πληρούνται εάν η σταθμισμένη μέση θέση, υπολογιζόμενη ως το άθροισμα της σχετικής παραμέτρου για κάθε μέλος της κοινοπραξίας ή ένωσης προσώπων κατ' αναλογία της συμμετοχής του («pro rata») λαμβάνοντας υπόψη το σχετικό συμφέρον (μερίδιο) κάθε μέλους στην

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
		In case a company expresses interest as a Joint Venture with another company, in which it would participate with 50%, is the required amount of Equity calculated just as the three-year average Equity of the two members of the consortium or is the shareholders' equity considered as well?	κοινοπραξία/ ένωση προσώπων (όπως εμφανίζεται στο «Υπόδειγμα Δήλωσης 5»). Τα ίδια κεφάλαια κάθε μέλους της Κοινοπραξίας υπολογίζονται ως ανωτέρω (βλ. απάντηση 1) δηλ. ενοποιημένα ή όχι κατά περίπτωση. In the case of a consortium/joint venture/group of persons, the Financial Standing Criteria will be fulfilled if the weighted average position, calculated by aggregating the relevant parameter for each member of the consortium/joint venture/group of persons on a proportionate basis (pro rata) taking into account the relative interest (stake) of each member in the consortium/joint venture/group of persons (as reflected in "Statement Template 5"). The shareholders' equity (net assets) of each member of the Joint Venture is calculated as above (see answer 1) i.e. consolidated or not depending on the case.
3.		Σε περίπτωση που απώτερος μέτοχος ενδιαφερομένου είναι εισηγμένη εταιρεία σε ρυθμισμένη αγορά της ΕΕ, παρακαλώ διευκρινίστε τον τρόπο γνωστοποίησης των πραγματικών δικαιούχων. In case the beneficial owner of an interested party is a listed company in a regulated market of EU please clarify the way to report the ultimate beneficiaries	Σε περίπτωση που απώτερος μέτοχος του ενδιαφερομένου είναι εταιρεία εισηγμένη σε οργανωμένη αγορά της ΕΕ δεν απαιτείται η αναφορά μέχρι φυσικών προσώπων ως πραγματικών δικαιούχων. Interested parties having as beneficial owner a listed company in a regulated market of EU are not required to report the natural persons who are the ultimate beneficiaries. For the avoidance of doubt interested parties having as beneficial owner a listed company in a regulated market of EU are required to make statement of their shareholders and the shareholders of shareholders up to the listed company

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
4		Σε περίπτωση μη έκδοσης του πιστοποιητικού περί μη θέσης σε ειδική εκκαθάριση από το αρμόδιο Πρωτοδικείο, αρκεί η προσκόμιση βεβαίωσης από το ΓΕΜΗ ή είναι απαραίτητη και η υποβολή ένορκης δήλωσης από την εταιρεία? In case the competent First Instance Court does not issue the certificate verifying that no petition has been filed or no decision has been issued for placement of the company in a state of special liquidation is the submission of the relevant attestation from GEMI (Companies Registry) admitted or should the interested party submit a relevant sworn statement?	Αντί πιστοποιητικού, εάν αυτό δεν εκδίδεται από το Πρωτοδικείο, μπορεί να υποβληθεί σχετική βεβαίωση από το «taxisnet» («Στοιχεία Μίτροου Επηρείσεων»/ Companies Registry) με το σχετικό κωδικό της εταιρείας ή ένορκη βεβαίωση περί μη έκδοσης τέτοιου πιστοποιητικού, στην οποία να βεβαιώνεται, ότι η εταιρεία δεν τελεί σε ειδική εκκαθάριση. Instead of the First Instance Court certificate, in case of non-issuance, interested parties can issue the relevant certificate via “taxisnet” (Companies Registry) using the company's code or a sworn statement stating that no such certificate is issued and the company is not in a state of special liquidation
5		Να διευκρινισθεί εάν τα πιστοποιητικά του άρθρου 1.1 του Παραρτήματος Α υπ’ αριθμ. (viii) και (ix) αλληλοκαλύπτονται Please clarify if the certificates (viii) and (ix) provided by article 1.1 of Annex A are overlapping	Πρόκειται για βεβαίωση δύο διαφορετικών καταστάσεων, που μπορεί να εκδοθούν σε ένα και το αυτό πιστοποιητικό Special liquidation and receivership are two different conditions nevertheless the same (one) certificate is issued.
6		Παρακαλούμε να μας ενημερώσετε για τον τρόπο βεβαίωσης της ύπαρξης ως απώτερου δικαιούχου εισηγμένης εταιρείας σε ρυθμισμένη χρηματιστηριακή αγορά της ΕΕ, σε περίπτωση που τέτοια βεβαίωση δεν εκδίδεται από το οικείο Χρηματιστήριο. Αρκεί ένορκη βεβαίωση του ενδιαφερόμενου? Please provide information regarding the appropriate certificate in case the beneficial owner of a legal entity is a listed company in a regulated market in EU. Is a sworn statement of the interested party enough?	Μπορεί να προσκομισθεί ένορκη βεβαίωση της εισηγμένης εταιρείας ότι δεν εκδίδεται τέτοιο πιστοποιητικό από το Χρηματιστήριο της χώρας καθώς και αναφορά σε οποιοδήποτε πρόσφορο έγγραφο ή επίσημο στοιχείο αποδεικνύει την εισαγωγή (π.χ. κωδικός εγγραφής στο ειδικό μητρώο εισηγμένων, παραπομπή στο Δελτίο του Χρηματιστηρίου) A sworn statement by the listed company must be submitted declaring that such certificate is not issued by the stock exchange of the country making also reference to any appropriate document or official data proving trading via stock exchange (for example reference to the special stock exchange record code/index or the stock exchange bulletin)

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
7		Σε περίπτωση στήριξης του ενδιαφερόμενου σε τρίτο μέρος για τη χρηματο-οικονομική ικανότητα, εκτός από τη βασιζόμενη σε απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου εξουσιοδότηση του εκπροσώπου του τρίτου μέρους, απαιτείται κάποιο άλλο έγγραφο για την υπογραφή της δήλωσης 6 του Παραρτήματος Β? In case of reliance on a third party's financial capacity, beyond authorization to the legal representative of the third party according to a company's BoD decision is any other document necessary for the signing by the third party of the declaration no 6 of Annex B?	Η υπογραφή της δήλωσης 6 του Παραρτήματος Β γίνεται από το νόμιμο εκπρόσωπο του τρίτου προσώπου, σύμφωνα με τις καταστατικές διατάξεις που το διέπουν. Αναφερόμαστε στον όρο 4.2.3 C της Πρόσκλησης Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος. The declaration no 6 of Annex B is signed by the legal representative of the legal entity of the third party according to its statutes. We refer to article 4.2.3 C of the EoI.
8		Μπορείτε να μας επιβεβαιώσετε ότι σε περίπτωση συμμετέχοντος με έδρα την Ελλάδα, αρκεί η Εκδήλωση Ενδιαφέροντος να υποβληθεί μόνο στην ελληνική γλώσσα? αν όχι, μπορεί να προσκομισθεί επικυρωμένη μετάφραση στην αγγλική γλώσσα?? Could you verify that in case the interested party has its registered seat in Greece the Expression of Interest must be submitted only in the Greek language? If not, is an official translation in English enough?	Παραπέμπουμε στο άρθρο 5.1 της Πρόσκλησης Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος. We refer to article 5.1 of the EOI
9		Σε περίπτωση μη εμπρόθεσμης έκδοσης των απαιτούμενων δικαιολογητικών λόγω καθυστέρησης των Υπηρεσιών, αρκεί η υποβολή υπεύθυνης δήλωσης περί της υποβολής αιτήσεων και προσκόμιση των αιτήσεων με τον αριθμό πρωτοκόλλου?	Σε περίπτωση καθυστέρησης έκδοσης των απαιτούμενων δικαιολογητικών από τις Υπηρεσίες, αρκεί η υποβολή υπεύθυνης δήλωσης ότι έχουν κατατεθεί αιτήσεις με μνεία του αριθμού πρωτοκόλλου και τα δικαιολογητικά θα προσκομισθούν με την έκδοσή τους, αρκεί οι αιτήσεις να έχουν κατατεθεί εμπρόθεσμα, σύμφωνα με την Πρόσκληση Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος.

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
		In case the issuance of the required certificates delays due to the Services operations is the submission of the relevant applications with the protocol number accepted?	In case the issuance of the required certificates delays due to the Services operations the submission of the relevant applications with the protocol number is accepted under on time submission of said applications according to the EOI provisions.

-
- Επισημαίνεται ότι, σε περίπτωση σύγκρουση μεταξύ της Ελληνικής και της Αγγλικής εκδοχής των απαντήσεων υπερισχύει το Ελληνικό κείμενο / Unless otherwise specified herein, capitalized terms used in the present shall bear the same meaning as in the Invitation.
 - Οι όροι με κεφαλαία που χρησιμοποιούνται στο παρόν, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, φέρουν το ίδιο νόημα όπως στην πρόσκληση / Unless otherwise specified herein, capitalized terms used in the present shall bear the same meaning as in the Invitation
 - Γίνεται αναφορά στα άρθρα της προσκλήσεως / Reference is made to articles of the Invitation.
 - Να σημειωθεί ότι όλα τα συμπεριληφθέντα ερωτήματα έχουν τεθεί / Note that all questions are included as posed.